Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy sprawiedliwy odwraca się od swojej sprawiedliwości i popełnia niegodziwość, umrze z powodu niej; z powodu swej niegodziwości, której się dopuszczał, umrze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy sprawiedliwy porzuci swą sprawiedliwość i zacznie postępować niegodziwie, to umrze z tego powodu. Umrze za niegodziwość, której się dopuszczał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy sprawiedliwy odwróci się od swojej sprawiedliwości, a czyniąc nieprawość umrze, to z powodu swojej nieprawości, którą czynił, umrze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyby się odwrócił sprawiedliwy od sprawiedliwości swojej, a czyniąc nieprawość w temby umarł, dla nieprawości swojej, którą czynił, umrze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo gdy się odwróci sprawiedliwy od sprawiedliwości swej a będzie czynił nieprawość, umrze w nich: w niesprawiedliwości, którą czynił, umrze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli sprawiedliwy odstąpił od sprawiedliwości, dopuszczał się grzechu i umarł, to umarł z powodu grzechów, które popełnił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy sprawiedliwy odwraca się od swojej sprawiedliwości i popełnia bezprawie, umrze; z powodu swojego bezprawia, które popełnił, umrze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy sprawiedliwy odwróci się od swej sprawiedliwości i będzie czynił bezprawie i umrze z tego powodu, to z powodu bezprawia, które czynił, umrze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy bowiem sprawiedliwy przestanie postępować uczciwie, gdy będzie czynił bezprawie i umrze, to umrze z powodu bezprawia, które czynił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy sprawiedliwy odstąpi od swej sprawiedliwości, będzie czynił nieprawość i umrze, umrze z powodu nieprawości, którą popełniał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли праведний відвернеться від своєї праведности і вчинить переступ і помре, в переступі, який він вчинив, в ньому помре. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyby sprawiedliwy odwrócił się od swych czynów sprawiedliwości i pełniąc bezprawie, przez to zginął – zginie na skutek bezprawia, którego się dopuścił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼGdy prawy odwraca się od swej prawości i popełnia niesprawiedliwość, i dlatego umiera, to umrze z powodu swej niesprawiedliwości, którą popełnił. |